



TOLKEN 1

vraagstukken

1. Jak si vyberete tlumočníka, co od něj požadujete, co o něm chcete vědět?
2. Jaké jsou rozdíly mezi konsekutivním tlumočením a konferenčním tlumočením konsekutivním?
3. Co je to šušotáž? Jak se toto nazývá v nizozemštině? Kdy se používá?
4. Co je to tlumočení přes pilota?
5. Jak by měl vypadat „ideální“ projev?
6. Máte tlumočit na svatbě. Jak budete postupovat?

stemoefeningen

- - stem en ademoefeningen
- - articulatie en intonatietraining

- 1) warm je stem op voordat je moet gaan spreken
- - geeuwen
- - kauwen + kauwen op [o] [u] [ø] dan op [m] [n] en syllabes
- - kaakschudden en kaakschudden op [m] [n]
- - blazend zoemen + zoemen op [w] [v] [z] en dan overgaan tot [m] [n] [z] [v]
- 2) stemkoeling na de spreekbeurt

geheugen

- 1) synoniemen
- 2) cijfers
- 3) woordennet

Tolken van een tekst



Aanslag in Nederland

Brand!

- - woordenschat: ontruimen
- <https://jeugdjournaal.nl/artikel/2252345-scholen-ontruimd-vanwege-grote-brand.html>

Rollenspel

- **Rollenspel: Bij de dokter**

- personen: patiënt Nederlander, dokter Tsjech, tolk

- *Situatie: Patiënt komt naar de dokter samen met de tolk. De patiënt heeft bepaalde gezondheidsklachten en de dokter moet erachterkomen wat het is en tevens onderzoek doen. Het gesprek ga je zelf bedenken, probeer creatief te zijn en vraag maar raak als dokter.*